



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: [pcee00400c@pec.istruzione.it](mailto:pcee00400c@pec.istruzione.it)

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

italiano -arabo

## PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ

الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة

- Visto il D.M. n. 5843/A3 del 16 ottobre 2006 "Linee di indirizzo sulla cittadinanza democratica e legalità", إرشادات حول المواطنة والشرعية والديمقراطية
- Visti i D.P.R. n.249 del 24/6/1998 e D.P.R. n.235 del 21/11/2007 "Regolamento recante lo Statuto delle studentesse e degli studenti della scuola secondaria" قواعد النظام الأساسي لطالبات وطلاب المدارس الثانوية
- Visto il D.M. n.16 del 5 febbraio 2007 "Linee di indirizzo generali ed azioni a livello nazionale per la prevenzione del bullismo" الإرشادات العامة والإجراءات الوطنية للوقاية من التنمر
- Visto il D.M. n.30 del 15 marzo 2007 "Linee di indirizzo ed indicazioni in materia di utilizzo di telefoni cellulari e di altri dispositivi elettronici durante l'attività didattica, irrogazione di sanzioni disciplinari, dovere di vigilanza e di corresponsabilità dei genitori e dei docenti" تعليمات حول استخدام الهواتف المحمولة والأجهزة الإلكترونية الأخرى أثناء الدرس بما فيها من فرض عقوبات تأديبية والتأكيد على واجب اليقظة والمسؤولية المشتركة للآباء والمعلمين
- Visto il parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione civile; الرأي التقني الذي شكّل بمؤسسة الحماية المدنية و الذي تم الإعراب عنه في 28.05.2020 من قبل اللجنة التقنية العلمية
- Viste le Note dell'Ufficio Scolastico regionale dell'Emilia Romagna aventi come oggetto "ANNO SCOLASTICO 2020/21 E COVID 1-19 MATERIALI PER LA RIPRESA; ملاحظات المكتب المدرسي الإقليمي التابع لإميليا رومانيا بشأن السنة الدراسية 2020/21 وفيروس الكوفيد و الإجراءات اللازمة للعودة
- Vista la Nota 4 del Direttore Generale dott. Stefano Versari "Precondizioni per "entrare" a scuola. Integrare i Patti educativi di corresponsabilità; الملاحظة 4 للمدير العام "من الشروط مسبقة لدخول المدرسة هو قبول الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة"

si stipula con la famiglia dell'alunno il seguente patto educativo di corresponsabilità, con il quale

توقيع عائلة الطالب / الطالبة على الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة و الذي يتضمن

توفير التكوين Offera formativa

تلتزم المدرسة ب La scuola si impegna a

Garantire un piano formativo basato su progetti ed iniziative volte a promuovere il benessere e il successo dello studente, la sua valorizzazione come persona, la sua realizzazione umana e culturale

ضمان خطة تدريبية قائمة على برامج ومبادرات و تهدف إلى رفاهية الطالب ونجاحه كشخص وكمجز إنساني وثقافي.

تلتزم الأسرة ب La famiglia si impegna a

Prendere visione del piano formativo, dividerlo, discuterlo con i propri figli, assumendosi la responsabilità di quanto espresso e sottoscritto

مراجعة الخطة التدريبية مناقشتها مع أطفالكم لتحمل مسؤولية ما تم التعبير عنه بالتوقيع عليه

يتعهد الطالب ب Lo studente si impegna a

Condividere con gli insegnanti e la famiglia la lettura del piano formativo, discutendo con loro ogni singolo aspetto di responsabilità. الإطلاع مع المعلمين والأسرة على خطة التدريبية ومناقشتها كل جوانب المسؤولية.



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: [pcee00400c@pec.istruzione.it](mailto:pcee00400c@pec.istruzione.it)

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

#### Relazionalità علاقات

La scuola si impegna a تلتزم المدرسة بـ

Creare un clima sereno in cui stimolare il dialogo e la discussione, favorendo la conoscenza ed il rapporto reciproco tra studenti, l'integrazione, l'accoglienza, il rispetto di sé e dell'altro.

خلق مناخ مناسب لدعم الحوار والمناقشة و المعرفة بين الطلاب بما يوفر الاندماج وحسن الضيافة واحترام الذات والآخرين

Promuovere il talento e l'eccellenza, comportamenti ispirati alla partecipazione solidale, alla gratuità, al senso di cittadinanza.

دعم المواهب والتميز والسلوكيات التشاركية والتضامنية والتطوعية والمواطنة

La famiglia si impegna a إلتزام الاسرة بـ

Condividere con gli insegnanti linee educative comuni, consentendo alla scuola di dare continuità alla propria azione educativa. مشاركة الخطوط التربوية المشتركة مع المعلمين مما يسمح للمدرسة بمواصلة عملها التعليمي.

Lo studente si impegna a يتعهد الطالب بـ

Mantenere costantemente un comportamento positivo e corretto, rispettando l'ambiente scolastico inteso come insieme di persone, oggetti e situazioni.

الحفاظ على السلوك الإيجابي والصحيح باستمرار مع احترام البيئة المدرسية بما هي مجموعة من الأشخاص والأشياء والمواقف

#### Partecipazione المشاركة

La scuola si impegna a تلتزم المدرسة بـ

Ascoltare e coinvolgere gli studenti e le famiglie, richiamandoli ad un'assunzione di responsabilità rispetto a quanto espresso nel patto formativo.

الاستماع إلى الطلاب والعائلات وإشراكهم ودعوتهم لتحمل مسؤولية ما يتم التعبير عنه في اتفاقية التدريب

La famiglia si impegna a تلتزم العائلة بـ

Collaborare attivamente per mezzo degli strumenti messi a disposizione dall'istituzione scolastica, informandosi costantemente del percorso didattico-educativo dei propri figli.

بالتعاون في الأنشطة التعليمية عبر الأدوات التي توفرها المدرسة والاطلاع باستمرار على المسار التعليمي التربوي لأطفالهم

Lo studente si impegna a يتعهد الطالب بـ

Frequentare regolarmente i corsi e assolvere assiduamente agli impegni di studio.

Favorire in modo positivo lo svolgimento dell'attività didattica e formativa, garantendo costantemente la propria attenzione e partecipazione alla vita della classe. حضور الدورات التكوينية بانتظام والوفاء والالتزام والدراسة بجدية.

مع دعم القيام بالأنشطة من خلال استمرارية اهتمام الطالب ومشاركته في حياة الفصل

#### Interventi educativi التدخلات التربوية

La scuola si impegna a تلتزم

Comunicare costantemente con le famiglie, informandole sull'andamento didattico-disciplinare degli studenti. التواصل باستمرار مع العائلات وإبلاغهم بخطوات تدريس والتربية للطلاب.

Fare rispettare le norme di comportamento, i regolamenti ed i divieti, in particolare relativamente all'utilizzo di telefonini e altri dispositivi elettronici.

الحرص على الالتزام بتطبيق قواعد السلوك والنظام والموانع وخاصة فيما يتعلق باستخدام الهواتف المحمولة والأجهزة الإلكترونية الأخرى

Prendere adeguati provvedimenti disciplinari in caso di infrazioni. اتخاذ الإجراءات التأديبية المناسبة في حالة المخالفات.

La famiglia si impegna a تلتزم العائلة بـ

Prendere visione di tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola, discutendo con i figli di eventuali decisioni e provvedimenti disciplinari, stimolando una riflessione sugli episodi di conflitto e di criticità.

الاطلاع على جميع المراسلات المدرسية ومناقشتها مع أطفالهم خاصة القرارات والتدابير التأديبية مع تحفيز التفكير في القضايا الحرجة والصراعات



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: [pcee00400c@pec.istruzione.it](mailto:pcee00400c@pec.istruzione.it)

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

Lo studente si impegna a يتعهد الطالب بـ

Riferire in famiglia le comunicazioni provenienti dalla scuola e dagli insegnanti.

إطلاع العائلية على المراسلات ان كانت من المدرسة أوالمعلمين

Favorire il rapporto e il rispetto tra i compagni sviluppando situazioni di integrazione e solidarietà

دعم علاقات الاحترام بين الاصدقاء بتطوير حالات التكامل والتضامن

FIRMA DEL DIRIGENTE SCOLASTICO

\_\_\_\_\_

FIRMA DEL GENITORE / AFFIDATARIO

\_\_\_\_\_

Nome e cognome dell'alunno:

classe e sezione: \_\_\_\_\_